

Deutsch

Pflegeanleitung für Edelstahl-Zargen

Edelstahlzargen und Edelstahltüren werden vorwiegend verwendet, wenn anspruchsvolle Optik, besondere Beständigkeit gegen Feuchtigkeit und Einsatz in aggressiver Umgebung sowie hohe Reinheit gewünscht werden.

Damit die Edelstahlelemente ihr ansprechendes Aussehen behalten, sind die folgenden Pflege- und Reinigungshinweise zu beachten.

Reinigungsmittel:

- bei leichten Fettverschmutzungen: Allzweck-, Alkoholreiniger
- bei Fett- und Ölverschmutzungen: Neutralreiniger
- bei starken Fett- und Ölverschmutzungen: alkalische Reiniger
- bei hartnäckigen Fett- und Teerflecken: Lösungsmittelreiniger
- bei Kalk- und Rostablagerungen: Phosphor-, Salpeter-, Sulfaminsäure; Reinigungsmittel muss frei von Halogenen (Chloridionen und Fluoridionen) sein, d.h. sie dürfen keine Salz- oder Flusssäuren enthalten
- spezielle Reiniger für Edelstahl Rostfrei: Gebrauchsanweisung des Herstellers beachten
- Desinfektionsmittel

Hilfsmittel:

- Borstenerzeugnisse: Bürsten mit Natur-, Kunststoff-Borsten
- Textilien: Putzwolle, textile Flächengebilde (Maschinen- und Webwaren)
- Kunststoffvliese: dürfen keine Schleifkörper enthalten
- Hochdruckreiniger, Dampfstrahlreiniger
- Naturleder (Fensterleder), Kunstleder

Zur Reinigung nicht geeignet:

- Reinigungsmittel, die Salz- oder Flusssäure enthalten (führt zur Verfärbung oder Lochkorrosion)
- Materialien aus unlegiertem Stahl (Stahlbürsten, Stahlspachtel, Stahlwolle usw.) bilden durch Abrieb Fremdrost
- schleifmittelhaltige Vliese
- Chrom-, Silber-, Messingpflegemittel sind oxidlösend
- Möbelpolituren und andere „Glänzer“

Reinigung:

Oft genügt kräftiges Abreiben mit einem weichen, sauberen Tuch, das mit warmem Wasser und mit einem Zusatz von Allzweckreiniger oder Neutralreiniger befeuchtet ist, um das Edelstahlelement zu reinigen. Bei stärkeren Verschmutzungen sind entsprechende Reinigungsmittel zu verwenden. Hierbei bitte immer die Gebrauchsanweisung des Herstellers beachten.

Beim Desinfizieren des Edelstahlelementes ist besonders wichtig, dass die Oberflächen von selbst trocknen und nicht trockengerieben werden, weil es sonst zu einer Sekundär-Infektion kommen kann.

Beim Einsatz der Edelstahlzarge in Schwimmbäder oder an Orten, wo die Zarge in Verbindung mit Chloriden kommt, ist eine wöchentliche Reinigung mit ausreichend klarem Wasser unbedingt erforderlich.

Bei einigen Reinigungsmitteln ist es notwendig, die Dichtung beim Reinigen der Edelstahlzarge herauszunehmen, da die Dichtung nicht gegen alle Reinigungsmittel resistent ist. Die nicht zur Reinigung von Edelstahl Rostfrei geeigneten Mittel sind zu beachten.

Erstreinigung:

Schutzfolien gleich nach der Montage restlos entfernen, spätestens jedoch nach 3 Monaten:

- Reinigung: Allzweckreiniger, Neutralreiniger, alkalische Reiniger (weiche Polierkörner), saure Reiniger (salz- und flusssäurefrei)
- Farbspritzer mit Lösungsmittelreiniger oder organischen Lösungsmitteln entfernen, z.B. Terpentin
- Kalk- oder Zementmörtelspritzer vor dem Erhärten mit einem Gummischaber, Holzspachtel o.ä. abschaben. Keinesfalls Werkzeuge aus normalem Stahl (Spachtel, Stahlwolle) verwenden.

Letzte Reste von Kalk und Zement lassen sich mit saurem Reiniger (salz- und flusssäurefrei) entfernen.

Empfehlung:

Perlox: zum Reinigen und Konservieren des Edelstahls

Eschol: zum Entfernen von braunen Stellen (Sicherheitsvorschriften und Datenblatt des Herstellers beachten!)

English

Care and Maintenance Instructions for Stainless Steel frames

Stainless steel frames and doors are primarily used when discerning visual effects, particular resistance against humidity or use in aggressive environments, as well as high levels of cleanliness are wished for. In order to maintain the appearance of the stainless steel elements, it is important to heed the following care and cleaning instructions.

Cleaning agents:

- for light grease soiling: general purpose cleaner, alcohol based cleaner
- for grease and oil soiling: neutral cleaner
- for heavy grease and oil soiling: alkaline cleaner
- for stubborn grease or tar stains: solvent cleaner
- for lime and rust deposits: acid cleaner (e.g. phosphoric, nitric, sulphamic acid), cleaning agents must be free of halogens (chloride or fluoride ions) and therefore must not contain hydrochloric or hydrofluoric acid.
- special purpose stainless steel cleaner: the manufacturers' instructions for use should be followed
- disinfectant

Cleaning equipment:

- Brushes: brushes with natural, synthetic bristles
- Textiles: cleaning wool, woven fabric
- Synthetic fleece: without abrasives
- High-pressure cleaner, steam jet cleaner
- Chamois leather, synthetic leather

Not suitable for cleaning:

- Cleaning agents which contain salt acid or hydrofluoric acid (risk of discolouring and pitting corrosion)
- Materials made from unalloyed steel (steel brushes, scrapers, steel wool etc.) as these create extraneous rust through abrasion
- Fleece with abrasives
- Chrome, silver and brass cleaners are oxide dissolving
- Furniture polish and other „shiners“

Cleaning:

In the majority of cases rubbing with a clean, soft cloth using general purpose or neutral cleaner is sufficient to clean a stainless steel element.

For heavier dirt appropriate cleaning agents should be used. In this case, follow the manufacturer's instructions.

It is especially important when disinfecting stainless steel that the surface is allowed to dry by itself and not rubbed dry as this can lead to secondary contamination.

If stainless steel frames are used in swimming pools or other places where the frame comes into contact with chlorides, a weekly cleaning with sufficient clear water is imperative. When using certain cleaners it is advisable to remove the frame seals as these are not resistant to all cleaning agents.

Please take note of the cleaners not suitable for stainless steel.

Initial cleaning:

The protective plastic film should be removed directly after installation, at the latest after 3 months:

- Cleaning: general purpose cleaner, neutral cleaner, alkaline cleaner (soft polishing grains), acid cleaner without hydrochloric acid and hydrofluoric acid.
- Paint splatters should be removed using solvent cleaner or organic solvent cleaner, for example turpentine.
- Mortar or cement splatters should be removed before they harden using a rubber or wooden scraper. Utensils made of normal steel (scraper, steel wool) should not be used under any circumstances.
- The last remnants of mortar or cement can then be removed by using acid cleaner (hydrochloric and hydrofluoric acid free).

Recommendation:

Perlox: for cleaning and preservation of stainless steel

Eschol: for removing brown patches (Pay attention to the safety instructions and data sheet!)

Français

12.01.2015 BOS-ENG-012085C

Instruction d'entretien des huisseries en acier inoxydable

Les huisseries et les portes en acier inoxydables sont de plus en plus utilisés, d'une part, grâce à leur aspect cosmétique, d'autre part grâce à leur grande résistance à l'humidité et aux environnements agressifs. Afin de garder cet aspect cosmétique des éléments en acier inoxydable, veuillez suivre les consignes d'entretien suivantes.

Détergents:

- Pour le cas d'encrassement léger: appliquer des détergents tout usage à base d'alcool
- Pour les encrassements gras et huileux: détergents neutres
- Pour les encrassements gras et huileux durs: détergents alcalins
- Pour les encrassements gras et huileux tenaces: détergents dissolvants
- Pour les dépôts de calcaire et de rouille: acide phosphore, acide nitrique et l'acide sulfurique; les détergents ne doivent pas contenir de halogènes (chlorures et fluorures), c'est-à-dire ils ne doivent contenir ni sels ni acides fluorhydriques
- Détergents spéciaux pour l'acier inoxydable: veuillez respecter le mode d'emploi du fabricant.
- Désinfectant

Outils de nettoyage :

- Brosses: brosses avec poils naturels ou brosses synthétiques
- Textiles: torchons en laine, tissu
- Toison synthétique: sans abrasifs
- Nettoyeur haute pression, nettoyeur à jet de vapeur
- Peau de chamois, cuir synthétique

N'est pas approprié au nettoyage:

- Détergents contenant du sel ou acide fluorhydrique (cause une coloration ou corrosion)
- Outils en acier (brosse métallique, couteau à peindre en acier, laines d'acier) ce qui donnera lieu à la rouille à cause du frottement.
- Toison avec adhésif
- Chrome, argent et laiton sont des dissolvants oxydants.
- Cire de meuble ou autres brillant

Nettoyage:

Souvent il suffit d'un frottement soutenu à l'aide d'un torchon doux, propre et trempé dans l'eau tiède et un détergent tous usages ou neutre, pour nettoyer l'élément en acier inoxydable.

Pour les encrassements tenaces, utilisez les détergents appropriés. Dans ce cas, veuillez respecter les instructions du constructeur.

Il est important lors de la désinfection de l'élément en acier inoxydable, que les surfaces sèchent d'elles-mêmes et non pas en les frottant, car ceci pourrait provoquer une infection secondaire.

Si les huisseries en acier inoxydable sont utilisées dans des piscines ou dans d'autres endroits, où elles seront en contact avec les chlorures, un nettoyage hebdomadaire avec suffisamment d'eau claire est impératif.

Pour quelques détergents, il est indispensable d'enlever le joint de cavité durant le nettoyage, car il se peut qu'il ne soit pas résistant à tous les détergents.

Attention aux détergents non appropriés à l'acier inoxydable.

Nettoyage initial:

- Enlever le film plastique après le montage, au plus tard 3 mois.
- Nettoyage: détergent tout usage, détergent neutre, détergent alcalin (graines de polissage douces), détergent acide (sans sel et sans acide fluorhydrique)
- Nettoyer les giclées de couleur avec un dissolvant ou un dissolvant organique, par exemple la térébenthine.
- Avec une raclette en caoutchouc ou une spatule en bois, enlevez les éclaboussures de calcaire ou de mortier avant qu'elles sèchent. N'utilisez jamais un outillage en métal.
- Nettoyez le reste des tâches de calcaire et du ciment avec un détergent acide (ne contient ni sel ni acide fluorhydrique)

Recommandation:

Perlox: pour nettoyage et conservation de l'acier inoxydable.

Eschol: pour l'élimination des endroits marrons (respecter les instructions de sécurité et la fiche technique du fabricant).